



Photos courtesy of Earl Dotter/ Fotos cortesía de Earl Dotter

# Greater Lawndale Community Resource Guide

## Guía de recursos comunitarios en Greater Lawndale

The Center for Healthy Work at the University of Illinois at Chicago, School of Public Health is a NIOSH-funded Center of Excellence for Total Worker Health® with a mission to turn unhealthy work into healthy work by focusing on work as a determinant of health, with a special focus on precarious employment.

El Centro para el Trabajo Saludable de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Illinois en Chicago es un Centro de Excelencia para la Salud Total del Trabajador® financiado por NIOSH cuya misión es convertir al trabajo no saludable en trabajo saludable por medio de centrarse en el trabajo como un factor determinante de la salud, con un enfoque especial en el empleo precario.



## **Introduction**

The Greater Lawndale Healthy Work Project is examining how people in Little Village/South Lawndale and North Lawndale experience work and how work impacts their health and the health of their community. Some aspects of this research explore issues of racism, discrimination, exploitation, and harassment at work. We understand that talking about work, especially in our current socio-political climate, can be stressful. We have created this guide to connect people who need resources related to work and health to resources in their community or in the Chicago area.

The information in this guide is subject to change. At the time of printing, the web addresses and phone numbers were correct. We cannot guarantee that the information will remain correct. We have attempted to catalog resources in the community and surrounding areas that might be useful to residents, but the catalog may not have captured all applicable resources in the community. Additionally, inclusion of an organization in the guide should not be interpreted as an endorsement of that organization or the services they provide.

## **Introducción**

El Proyecto Trabajo Saludable en Greater Lawndale examina cómo las personas en La Villita y en el Sur y Norte de Lawndale experimentan el trabajo y cómo el trabajo impacta su salud y la salud de sus comunidades. Algunos de los aspectos investigados son el racismo, la discriminación, la explotación y el acoso en el trabajo. Entendemos que hablar acerca del trabajo, especialmente en nuestro clima sociopolítico actual, puede ser estresante. Hemos creado esta guía para conectar a las personas que necesitan recursos relativos al trabajo y a la salud con los recursos existentes en sus comunidades o en el área de Chicago.

La información contenida en esta guía está sujeta a cambios. En el momento de su impresión, las direcciones Web y los números telefónicos eran correctos. No podemos garantizar que la información seguirá siendo correcta. Hemos intentado catalogar los recursos en la comunidad y las áreas a su alrededor que podrían ser de utilidad para los residentes, pero el catálogo puede no haber capturado todos los recursos relevantes y disponibles para la comunidad. Además, la inclusión de una organización en la guía no debe ser interpretada como que damos nuestro respaldo a dicha organización o a los servicios que esta provee.



**TABLE OF CONTENTS/ ÍNDICE**

**1 EMERGENCY HOTLINES/ TELÉFONOS DE EMERGENCIA..... 4**

**2 LEGAL ASSISTANCE/ ASISTENCIA LEGAL..... 5**

**2.1 WORK/ TRABAJO ..... 5**

**2.1.1 WORKER CENTERS/ CENTROS DE TRABAJADORES ..... 5**

**2.1.2 ADVOCACY ORGANIZATIONS/ ORGANIZACIONES DE ABOGACÍA E INCIDENCIA.... 7**

**2.1.3 GOVERNMENT ORGANIZATIONS/ ORGANIZACIONES GUBERNAMENTALES..... 9**

**2.2 IMMIGRATION/ INMIGRACIÓN ..... 10**

**2.3 HOUSING/ VIVIENDA..... 12**

**3 EMPLOYMENT TRAINING AND WORKFORCE DEVELOPMENT/  
CAPACITACIÓN PARA EL EMPLEO Y DESARROLLO DE LOS LUGARES DE  
TRABAJO ..... 12**

**4 COMMUNITY SERVICES/ SERVICIOS COMUNITARIOS ..... 14**

**5 HEALTH CENTERS/ CENTROS DE SALUD..... 20**

**5.1 COMPREHENSIVE/ COMPREHENSIVOS ..... 20**

**5.2 PSYCHOLOGICAL HEALTH AND COUNSELING/ SALUD PSICOLÓGICA Y  
    CONSEJERÍA..... 24**

**5.3 DOMESTIC ABUSE AND SEXUAL ASSAULT/ ABUSO DOMÉSTICO Y ASALTO SEXUAL 30**

**5.4 SUBSTANCE ABUSE/ ABUSO DE SUSTANCIAS ..... 32**

**6 HEALTH INSURANCE/ SEGURO DE SALUD ..... 34**

**7 FOOD PANTRIES/ DISPENSAS DE ALIMENTOS..... 34**

**8 ABOUT THE UIC CENTER FOR HEALTHY WORK/ ACERCA DEL CENTRO DE  
UIC PARA EL TRABAJO SALUDABLE..... 36**



## **1. EMERGENCY HOTLINES/ TELÉFONOS DE EMERGENCIA**

• **CARES / SASS** **800-345-9049**

If you need emergency assistance for a child or adolescent who is in an emotional crisis and at risk of hurting themselves or others. Callers will be connected with mental health services within 90 minutes.

Si necesita ayuda de emergencia para un niño o adolescente que tenga una crisis emocional y esté a riesgo de lastimarse a sí mismo o a otros, llame a este número. Lo conectarán con servicios de salud mental dentro de 90 minutos.

• **CRISIS TEXT LINE/ LÍNEA DE EMERGENCIA PARA TEXTOS** **TEXT 7417**  
(24/7 support for those in crisis)/ (apoyo 24/7 para los que tienen una crisis)

• **DOMESTIC VIOLENCE/ VIOLENCIA DOMÉSTICA** **877-863-6338**

• **NAMI CHICAGO HELPLINE/ LÍNEA DE AYUDA DE NAMI CHICAGO** **312-563-0445**

NAMI Chicago's Helpline provides immediate support to persons living with mental illness, family members, and professionals seeking information. Open Monday through Friday - 10am - 5pm

La Línea de Ayuda de NAMI Chicago proporciona apoyo inmediato a las personas que viven con una enfermedad mental, a los miembros de la familia y a profesionistas que buscan información. La línea está abierta de lunes a viernes de 10 a.m. a 5 p.m.

• **NATIONAL RUNAWAY SWITCHBOARD**  
**CONMUTADOR NACIONAL PARA FUGITIVOS** **800-786-2929**

• **RAPE AND SEXUAL ASSAULT/ VIOLACIÓN Y ASALTO SEXUAL** **888-863-6338**

• **CHICAGO RAPE CRISIS HOTLINE**  
**LÍNEA DE EMERGENCIA PARA CRISIS POR VIOLACIÓN** **888-293-2080**

**SUICIDE PREVENTION/ PREVENCIÓN DE SUICIDIOS** **800-273-8255**

• **THE NATIONAL HOPELINE/ LA LÍNEA NACIONAL DE ESPERANZA** **800-442-4673**

• **SUBSTANCE ABUSE AND MENTAL HEALTH ADMINISTRATION (SAMSHA)**  
**ADMINISTRACIÓN PARA EL ABUSO DE SUBSTANCIAS Y LA SALUD MENTAL** **800-662-HELP**

• **ILLINOIS COALITION FOR IMMIGRANT AND REFUGEE RIGHTS (ICIRR): FAMILY SUPPORT**  
**HOTLINE**

• **COALICIÓN DE ILLINOIS PARA LOS DERECHOS DE LOS INMIGRANTES Y REFUGIADOS**  
**(ICIRR): LÍNEA DE AYUDA PARA LA FAMILIA** **855-435-7693**  
**ENGLISH/ SPANISH/ KOREAN/ POLISH/ INGLÉS/ ESPAÑOL/ COREANO/ POLACO**

• **COMMUNITY ACTIVISM LAW ALLIANCE (CALA): IMMIGRATION HOTLINE**  
**ALIANZA PARA EL DERECHO COMUNITARIO Y ACTIVISMO (CALA): LÍNEA PARA**  
**INMIGRACIÓN** **872-267-2252**



## **2. LEGAL ASSISTANCE/ ASISTENCIA LEGAL**

### **2.1 WORK/TRABAJO**

#### **2.1.1 WORKER CENTERS/ CENTROS DE TRABAJADORES**

Worker Centers help workers who are not treated fairly by employers, for example, workers who don't get paid all of the money they are owed, work in very unsafe jobs, work many hours without breaks, don't get benefits, have been discriminated against by employers because of race, gender, immigration status, and get fired after getting injured. Some worker centers help workers navigate government systems, like the workers' compensation system, or OSHA, or the Wage & Hour Division of the Department of Labor.

Los centros de trabajadores ayudan a los trabajadores que sufren un trato injusto por los empleadores, por ejemplo, a trabajadores que no les pagan todo el dinero que se les debe, tienen trabajos muy inseguros, trabajan muchas horas sin descansos, no les dan beneficios o prestaciones, han sido discriminados por los empleadores debido a su raza, género, estatus migratorio, y a los que son despedidos después de sufrir lesiones. Algunos centros de trabajadores los ayudan a navegar los sistemas gubernamentales como el sistema de compensación para el trabajador, OSHA o la División de Salarios y Horas del Departamento de Trabajo.

- **ARISE CHICAGO / LEVÁNTATE CHICAGO**

Helps many kinds of factory workers, day laborers in construction work, domestic workers (house cleaners, nannies & baby sitters, home care for elderly).

Ayuda a varios tipos de trabajadores en fábricas, jornaleros en el trabajo de construcción, trabajadores domésticos (limpieza de casa, cuidado infantil, cuidado domiciliario para ancianos).

1436 W. Randolph St. Suite 202, Chicago, IL 60607  
<http://arisechicago.org/>

773-769-6000  
[info@arisechicago.org](mailto:info@arisechicago.org)

- **CHICAGO COMMUNITY AND WORKERS RIGHTS (CWRR)  
DERECHOS DE LOS TRABAJADORES Y LA COMUNIDAD DE CHICAGO (CWRR)**

Areas of work are: education and empowerment, for workers by workers; emergency support for workers' in crisis; and self-determination of workers. Focuses on Latino workers in many industries. Partners with Organized Communities Against Deportation and the Not1More campaign; the Association of Street Vendors; the Chicago Immigration Policy Working Group; the Illinois Worker Cooperative Coalition; La Villita se Defiende; and Jobs with Justice. For Problems at Work: Free open clinics at Universidad Popular on Mondays from 3pm to 6pm and Wednesdays from 10am to 12pm.

Las áreas de trabajo son: educación y empoderamiento de los trabajadores y por los trabajadores; apoyo de emergencia para los trabajadores en crisis y autodeterminación de los trabajadores. Se centra en los trabajadores latinos en muchas industrias. Está asociada con Comunidades Organizadas en contra de la Deportación y la campaña Not1More (Ni uno más), la Asociación de Vendedores Ambulantes; el Grupo de Trabajo de Chicago sobre Políticas Migratorias, la Coalición Cooperativa de Trabajadores de Illinois, La Villita se Defiende y Trabajos con Justicia.



2801 S. Hamlin, Chicago, IL 60623  
<https://chicagoworkersrights.org/about/>

773-653-3664  
irtaroma@gmail.com

- **CHICAGO WORKERS COLLABORATIVE (CWC)  
LA COLABORATIVA DE TRABAJADORES (CWC)**

CWC Workers' Centers offer workers safe-space to build leadership and learn how to grow power in the workplace; regardless of which staffing agency they work for. They focus on temporary workers hired by staffing agencies to work in factories.

Los Centros de Trabajadores de la CWC ofrecen a los trabajadores un espacio seguro para construir su liderazgo y aprender a construir el poder en el lugar de trabajo, independientemente de para cuál agencia de empleo trabajan ellos. Se enfocan en los trabajadores temporales que son contratados por las agencias de empleo para trabajar en fábricas.

37 S. Ashland Ave, Chicago, IL 60607  
<http://www.chicagoworkerscollaborative.org/>

877-775-8242

- **LATINO UNION OF CHICAGO/ UNION LATINA DE CHICAGO**

Latino Union works with domestic workers (house cleaners, nannies and baby sitters, home care for elderly) and day laborers in construction work to develop the tools necessary to collectively improve social and economic conditions. The Albany Park Workers Center is an alternative to street corner day labor hiring sites. It's a safe place for employers to connect with landscaping, construction, moving, maintenance and home and office cleaning professionals. The Chicago Coalition of Household Workers is a group of nannies, housecleaners and home care workers who are working to create justice in their workplaces, homes and communities.

La Unión Latina trabaja con trabajadores domésticos (limpieza de casa, cuidado infantil, cuidado domiciliario para ancianos) y jornaleros en la industria de la construcción para desarrollar las herramientas que necesitan para mejorar colectivamente las condiciones sociales y económicas. El Centro de Trabajadores de Albany Park es otra opción a los sitios de contratación de jornaleros en las esquinas. Es un lugar seguro para que los empleadores se conecten con los profesionistas en jardinería, construcción, mudanza, mantenimiento y limpieza de casas y oficinas. La Coalición de Trabajadores Domiciliarios de Chicago es un grupo de personas que trabajan en el cuidado infantil, trabajo doméstico y cuidado domiciliario que buscan la justicia en sus lugares de trabajo, casas y comunidades.

4811 N. Central Park, Chicago, IL 60625  
<https://www.latinounion.org/>

312-491-9044

- **WORKERS CENTER FOR RACIAL JUSTICE  
CENTRO DE TRABAJADORES POR LA JUSTICIA RACIAL**

Focuses on employment rights for African American workers and job seekers.

Se enfoca en los derechos en el empleo de los trabajadores y aquellos que buscan empleo y que son afroamericanos.

2929 S. Wabash, Suite 203, Chicago, IL 60616  
[www.center4racialjustice.org](http://www.center4racialjustice.org)

312-361-1161





- **WAREHOUSE WORKERS FOR JUSTICE/ TRABAJADORES DE ALMACENES POR LA JUSTICIA**  
Advocates for stable, living wage jobs in warehouses and distribution centers.

Aboga por trabajos estables con salarios dignos en los almacenes y centros de distribución.

37 S. Ashland, First Floor, Chicago, IL 60607

815-722-5003

<http://www.ww4j.org/>

[chicago@warehouseworker.org](mailto:chicago@warehouseworker.org)

**2.1.2 ADVOCACY ORGANIZATIONS/ ORGANIZACIONES DE ABOGACÍA E INCIDENCIA**

- **COMMUNITY ACTIVISM LAW ALLIANCE (CALA)**  
**ALIANZA PARA EL DERECHO COMUNITARIO Y ACTIVISMO (CALA)**

CALA unites lawyers and activists in a collaborative pursuit for justice by leveraging legal services to benefit the most marginalized communities and individuals. CALA operates a legal clinics with Enlace and provides legal assistance for sex workers through a partnership with the Sex Workers Outreach Project.

CALA reúne a abogados y activistas en la persecución colectiva de la justicia por medio de usar los servicios legales para beneficiar a las comunidades e individuos más marginados. CALA opera clínicas legales junto con Enlace y provee asistencia legal para los trabajadores sexuales a través de una asociación con el Proyecto de Alcance a los Trabajadores Sexuales.

17 N. State, Suite 1308, Chicago, IL 60602

312-999-0056

<http://www.calachicago.org/>

**LEGAL CLINIC AT ENLACE/ CLÍNICA LEGAL DE ENLACE**

2756 S Harding, Chicago, IL 60623

773-542-923

Immigration, Family, Labor/Employment, Housing, Criminal Records, Education, Consumer

Intake: Every Tues 5-8 pm (doors open at 4:30 pm to sign up for appointments)

Eligible Zip Codes: 60623, 60624, 60632, 60608, 60644

Eligibility: <185% of Federal Poverty Level

Inmigración, familia, trabajo/empleo, vivienda, antecedentes penales, educación, consumidores

Hora de servicio: cada martes 5-8 pm (puertas abren a las 4:30 pm para registrarse para una cita)

Elegibles códigos postales: 60623, 60624, 60632, 60608, 60644

Eligibilidad: <185% del Nivel Federal de Pobreza

**SWOP LEGAL CLINIC/ CLÍNICA LEGAL SWOP**

<http://www.calachicago.org/swop-clinic-online-screening>

312-252-3880

Immigration, Family, Labor/Employment, Housing, Criminal Records, Education, Consumer

Intake: Every Tues 5-8 pm (doors open at 4:30 pm to sign up for appointments)

Eligibility: former or current sex worker, homeless or unstably housed within past 12 months, or transgender or gender non-binary; and income < 300% of Federal Poverty Level

Inmigración, familia, trabajo/empleo, vivienda, antecedentes penales, educación, consumidores

Hora de servicio: cada martes 5-8 pm (puertas abren a las 4:30 pm para registrarse para una cita)



Elegibilidad: trabajadora sexual anterior o actual, persona sin hogar o alojada de manera inestable en los últimos 12 meses, o transgénero o de género no-binario; e ingresos <300% del nivel federal de pobreza

- **LAF (FORMERLY THE LEGAL ASSISTANCE FOUNDATION OF METROPOLITAN CHICAGO)  
LAF (ANTERIORMENTE, LA FUNDACIÓN DE ASISTENCIA LEGAL DE LA METRÓPOLI DE CHICAGO)**

Provides free legal services in non-criminal matters to people living in poverty in Metropolitan Chicago

Provee servicios legales gratuitos en asuntos no penales a las personas que viven en la pobreza en la metrópoli de Chicago.

120 S. La Salle St, Suite 900, Chicago, IL 60603  
www.lafchicago.org

312-341-1070

- **RAISE THE FLOOR ALLIANCE/ ALIANZA PARA ELEVAR LA BASE MÍNIMA**

Raise the Floor is an alliance of workers centers and other organizations working to help organize and provide support to communities of low wage workers who are not already members of a collective bargaining organization or have been legally excluded from coverage by U.S. labor laws. The organization engages in legal services, communications, policy, research, and advocacy to improve work and working conditions for low wage workers. They also handle individual cases on wage theft and other employment abuse.

Elevar la Base Mínima es una alianza de centros de trabajadores y otras organizaciones que ayuda a organizar y proveer apoyo a las comunidades de trabajadores de bajos ingresos que todavía no son miembros de una organización de negociación colectiva de contratos o convenios, o quienes han sido excluidos legalmente de la cobertura de las leyes laborales de EE.UU. La organización trabaja con servicios legales, comunicaciones, políticas públicas, investigación y abogacía e incidencia para mejorar el trabajo y las condiciones laborales de los trabajadores de bajos ingresos. También se ocupa de casos individuales de robo de salarios y otros tipos de abusos en el empleo.

11 N. LaSalle St., Suite 1275, Chicago, IL 60602  
<http://www.raisetheflooralliance.org/>

312-795-9115

- **RESTAURANT OPPORTUNITIES CENTER UNITED (ROC UNITED)  
CENTRO UNIDO DE OPORTUNIDADES EN LOS RESTAURANTES (ROC UNITED)**

Advocates to improve wages and working conditions for people who work in America's restaurant industry. ROC United is advocating to eliminate the two-tiered wage system for those who work for tips and to avoid financial insecurity, discrimination, and sexual harassment that comes with being forced to live off tips. They also provide restaurant skills training COLORS.

Aboga por mejorar los salarios y las condiciones laborales de las personas que trabajan en la industria restaurantera de Estados Unidos. ROC United aboga por eliminar el sistema de dos niveles para aquellos que reciben propinas y evitar la inseguridad financiera, la discriminación y el acoso sexual que acompañan a ser forzado a vivir de las propinas. También provee capacitación COLORS en destrezas para el trabajo en restaurantes.

77 W. Washington St., Suite 1507, Chicago, IL 60602  
www.rocunited.org

312-629-2892  
felipe@rocunited.org

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>

[healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)

312-996-2583





- **SEX WORKERS OUTREACH PROJECT (SWOP)**  
**PROYECTO DE ALCANCE A TRABAJADORES SEXUALES (SWOP)**

Services include legal services, education, safety information, and advocacy for current or former sex workers.

Los servicios incluyen servicios legales, educación, información sobre seguridad y abogacía para trabajadores sexuales que trabajen en la actualidad o lo hayan hecho en el pasado.

<http://www.swop-chicago.org/> info@swop-chicago.org 312-252-3880

- **WORKING FAMILY SOLIDARITY/ SOLIDARIDAD CON LAS FAMILIAS TRABAJADORAS**

Focuses on building bridges between black and brown communities. Job issues, affordable housing, civil rights.

Se centra en la construcción de puentes entre las comunidades negras y Latinas. Asuntos relacionados con el trabajo, vivienda asequible o económica, derechos civiles.

1857 W. 19<sup>th</sup> St, Chicago, IL 60608 773-655-0815  
<https://www.workingfamilysolidarity.org/>

**2.1.3 GOVERNMENT ORGANIZATIONS/ ORGANIZACIONES GUBERNAMENTALES**

- **ILLINOIS WORKERS' COMPENSATION COMMISSION**  
**COMISIÓN PARA LA COMPENSACIÓN DE TRABAJADORES DE ILLINOIS.**

The Illinois Workers' Compensation Commission (IWCC) is the state agency that oversees the delivery of benefits for injured workers and helps resolve disputes over benefits between injured workers and employers. Workers' compensation is a no-fault system of benefits paid by employers to workers who experience work-related injuries or diseases.

La Comisión para la Compensación de Trabajadores de Illinois (IWCC) es la entidad estatal que supervisa la entrega de beneficios a los trabajadores lesionados y ayuda a resolver disputas sobre beneficios entre los trabajadores lesionados y los empleadores. La compensación de trabajadores es un sistema de beneficios, sin admisión de responsabilidad o culpa, pagados por los empleadores a los trabajadores que sufren lesiones o enfermedades relacionadas con su trabajo.

100 W. Randolph St, #8-200, Chicago IL 60601 866-352-3033 (Toll free within Illinois)  
<http://www.iwcc.il.gov> or 312-814-6611

- **ILLINOIS PUBLIC EMPLOYEES STATE PLAN (FOR HEALTH AND SAFETY ISSUES)**  
**PLAN ESTATAL PARA LOS EMPLEADOS PÚBLICOS DE ILLINOIS (PARA LA SALUD Y ASUNTOS DE SEGURIDAD)**

The Illinois State Plan covers public sector workplaces (city, county, and state government).

El Plan Estatal de Illinois cubre a los sitios de trabajo del sector público (gobiernos de la ciudad, el condado y el estado).

160 N. LaSalle St, Suite C-1300, Chicago, IL 60601 312-793-7308



- **OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH ADMINISTRATION (OSHA)**  
**ADMINISTRACIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL**

The federal OSHA offices cover all private sector workplaces; federal agencies; maritime employers (e.g., shipyards, marine terminals, longshoring); military facilities; Indian sovereignty workplaces; and the United States Postal Service.

Las oficinas federales de OSHA cubren a todos los sitios de trabajo del sector privado, entidades federales, empleadores marítimos (por ejemplo, astilleros, terminales marinas, sitios de actividades portuarias), instalaciones militares, sitios de trabajo bajo la soberanía de los indios norteamericanos, y el Servicio Postal de Estados Unidos.

To file a workplace health and safety complaint/ Para presentar un reclamo sobre salud y seguridad:

<https://www.osha.gov/pls/osha7/eComplaintForm.html> 312-353-2220

For emergencies or immediately life-threatening conditions/ Para emergencias o condiciones que inmediatamente amenazan la vida: 800-321-OSHA

- **US DEPARTMENT OF LABOR, WAGE AND HOUR DIVISION**  
**DEPARTAMENTO DEL TRABAJO DE EE.UU., DIVISIÓN DE SALARIOS Y HORAS**

Responsible for enforcing some of the nation’s most comprehensive federal labor laws on topics including the minimum wage, overtime pay, recordkeeping, child labor, family and medical leave, migrant and seasonal worker protections, lie detector tests, worker protections in certain temporary guest worker programs, and the prevailing wages for government-funded service and construction contracts

Es responsable por hacer cumplir algunas de las leyes laborales federales más comprensivas de la nación en temas que incluyen el salario mínimo, pago de horas extras, contabilidad, trabajo infantil, ausencias por asuntos familiares o médicos, protecciones para los migrantes y trabajadores temporales, pruebas de detección de mentiras, protecciones para los trabajadores en ciertos programas de trabajadores invitados temporales, y salarios prevalecientes en los contratos de servicios y construcción financiados por el gobierno.

230 S. Dearborn St, Room 412, Chicago, IL 60604-1591 312-596-7230  
<https://www.dol.gov/whd/> or 866-487-9243

## **2.2 IMMIGRATION/ INMIGRACIÓN**

The following organizations provide advocacy and/or legal services related to immigration

Las siguientes organizaciones proveen servicios de abogacía y/o legales relacionados con la inmigración

- **COMMUNITY ACTIVISM LAW ALLIANCE, CALA**  
**ALIANZA PARA EL DERECHO COMUNITARIO Y ACTIVISMO (CALA)**

Please see description in Section 2.1.2. CALA also provides assistance related to deportation and removal in partnership with OCAD (Organized Communities Against Deportation)

Por favor vea la descripción en la Sección 2.1.2. CALA también provee asistencia relacionada con la deportación y la remoción en asociación con OCAD (Comunidades Organizadas en contra de la Deportación).



405 W. Superior St, 7th Floor #506, Chicago, IL 60604  
<http://www.calachicago.org/>

312-999-0056

OCAD Intake (deportation/removal defense)/ Recopilación de datos del OCAD (defensa en  
contra de la deportación y la remoción): 855-HELP-MY-FAMILY

• **IMMIGRATION AND LEGAL CENTER/ CENTRO LEGAL Y DE INMIGRACIÓN**

Immigration and Legal Center is a program of the Binational Institute of Human Development and provides legal representation at affordable rates.

El Centro Legal y de Inmigración es un programa del Instituto Binacional de Desarrollo Humano que provee representación legal a precios asequibles o económicos.

314 W. Institute Pl., Suite 1W, Chicago, IL 60610  
Centrolegalusa.com

312-772-3410  
info@binationalinstitute.com

• **ILLINOIS COALITION FOR IMMIGRANT AND REFUGEE RIGHTS (ICIRR)  
COALICIÓN DE ILLINOIS POR LOS DERECHOS DE LOS INMIGRANTES Y REFUGIADOS (ICIRR)**

ICIRR is dedicated to promoting the rights of immigrants and refugees to full and equal participation in the civic, cultural, social, and political life of our diverse society. They work with member organizations on campaigns that empower immigrant communities in Illinois. Examples include: voter registration, education, citizenship, and healthcare access.

El ICIRR se dedica a promover los derechos de los inmigrantes y refugiados a la participación plena e igualitaria en la vida cívica, cultural, social y política de nuestra sociedad diversa. Trabaja con organizaciones miembro en campañas que empoderan a las comunidades inmigrantes en Illinois. Algunos ejemplos son: registro de votantes, educación, ciudadanía y acceso al cuidado de la salud.

405 W. Superior St, 7th Floor #506, Chicago, IL 60604  
<http://www.calachicago.org/>

312-999-0056

• **LAF (FORMERLY THE LEGAL ASSISTANCE FOUNDATION OF METROPOLITAN CHICAGO)  
LAF (ANTERIORMENTE, LA FUNDACIÓN DE ASISTENCIA LEGAL DE LA METRÓPOLI DE CHICAGO)**

Please see description in Section 2.1.2  
Por favor vea la descripción en la Sección 2.1.2

120 S. La Salle St, Suite 900, Chicago, IL 60603  
[www.lafchicago.org](http://www.lafchicago.org)

312-341-1070

• **NATIONAL IMMIGRANT JUSTICE CENTER (NIJC - A HEARTLAND ALLIANCE AFFILIATED PARTNER)  
CENTRO NACIONAL PARA LA JUSTICIA PARA INMIGRANTES (NIJC - UN SOCIO AFILIADO A LA ALIANZA HEARTLAND)**

Represents asylum seekers, detained or non-detained adults and children. Provides free legal information at Chicago Immigration Court Helpdesk (Monday-Thursday). Assistance is limited to low-income immigrants.



Representa a los que buscan asilo, adultos y niños, detenidos o no detenidos. Provee información legal gratuita en la Mesa de Ayuda sobre los Tribunales de Inmigración de Chicago (lunes a viernes). La asistencia es sólo para los inmigrantes de bajos ingresos.

208 S. LaSalle St., Suite 1300, Chicago, IL 60604  
www.immigrantjustice.org

312-660-1370  
immigrantlegaldefense@heartlandalliance.org

### **2.3 HOUSING/ VIVIENDA**

- **COMMUNITY ACTIVISM LAW ALLIANCE, CALA**  
**ALIANZA PARA EL DERECHO COMUNITARIO Y ACTIVISMO (CALA)**

See description in Section 2.1.2

Por favor vea la descripción en la Sección 2.1.2

405 W. Superior St, 7th Floor #506, Chicago, IL 60604  
http://www.calachicago.org/

312-999-0056

- **LAF (FORMERLY THE LEGAL ASSISTANCE FOUNDATION OF METROPOLITAN CHICAGO)**  
**LAF (ANTERIORMENTE, LA FUNDACIÓN DE ASISTENCIA LEGAL DE LA METRÓPOLI DE CHICAGO)**

See description in Section 2.1.2

Por favor vea la descripción en la Sección 2.1.2

120 S. La Salle St, Suite 900, Chicago, IL 60603  
www.lafchicago.org

312-341-1070

- **METROPOLITAN TENANTS ORGANIZATION**  
**ORGANIZACIÓN METROPOLITANA DE ARRENDATARIOS**

Works to educate, organize and empower tenants to have a voice in the decisions that affect the affordability and availability of safe, decent and accessible housing.

Trabaja para educar, organizar y empoderar a los arrendatarios para que tengan una voz en las decisiones que afectan la asequibilidad y disponibilidad de vivienda segura, decente y accesible.

Hotline (Monday-Friday, 1:00-5:00 pm)

773-292-4988

Walk-In (Mon-Thu, 10:00 am- 4:30 pm)

1727 S. Indiana, Chicago, IL 60616

Online:

https://www.squaredawaychicago.com/

www.tenants-rights.org

lolitad@tenants-rights.org

### **3. EMPLOYMENT TRAINING AND WORKFORCE DEVELOPMENT/** **CAPACITACIÓN PARA EL EMPLEO Y DESARROLLO DE LOS LUGARES DE** **TRABAJO**

- **CHICAGO FEDERATION OF LABOR/ FEDERACIÓN DEL TRABAJO DE CHICAGO**

The Chicago Federation of Labor is the umbrella group for labor unions in Chicago and Cook County.

La Federación del Trabajo de Chicago es un grupo paraguas que abarca a los sindicatos en Chicago y el condado de Cook.

http://publichealth.uic.edu/healthywork

healthywork@uic.edu

312-996-2583



130 E. Randolph St, Suite 2600, Chicago, IL 60612  
<http://www.chicagolabor.org/about>

312-222-1000

- **CITY OF CHICAGO: JOBS PROGRAMS & INITIATIVES**  
**CIUDAD DE CHICAGO: PROGRAMAS E INICIATIVAS DE TRABAJOS**

Provides information and links to programs for ex-offenders, programs for individuals with disabilities, programs for youth, programs for laid off workers, programs for veterans. Programs, services, and resources for residents, visitors, and businesses to help keep Chicago affordable. City Resources, Programs, and helpful information for educators and those interested in education topics in the City.

Provee información y enlaces a programas para exdelincuentes, programas para personas con discapacidades, programas para la juventud, programas para trabajadores despedidos, programas para veteranos. Programas, servicios y recursos para residentes, visitantes y empresas para ayudar a mantener asequible a Chicago. Recursos, programas e información útil de la ciudad para educadores y aquellos interesados en los temas de educación en la ciudad.

<https://www.cityofchicago.org/city/en/narr/misc/jobs/jobresources.html>

- **NORTH LAWDALE EMPLOYMENT NETWORK (NLEN)**  
**RED DE EMPLEO DE NORTH LAWDALE (NLEN)**

Offers employment services and transitional jobs for clients with felony backgrounds. Also offers entrepreneurship and diesel mechanics training programs. The resource room provides access to free computer lab (including classes), WiFi, fax, copy, and print services.

Ofrece servicios de empleo y trabajos de transición para clientes con antecedentes delictivos. También ofrece programas empresariales y de capacitación en mecánica diésel. La sala de recursos provee acceso a un laboratorio gratuito de computadoras (incluso clases) y servicios de WiFi, fax, fotocopiado e impresión.

906 S. Homan Ave., Chicago, IL  
<http://www.nlen.org/>

773-638-1825

- **SINAI COMMUNITY INSTITUTE/ INSTITUTO COMUNITARIO SINAI**

See description in Section 4.

Por favor vea la descripción en la Sección 4.

2653 W. Ogden, Chicago IL 60608

773-542-2000

<http://www.sinai.org/content/sinai-community-institute-0>

- **UNIVERSIDAD POPULAR**

Universidad Popular is a nonprofit organization focused on promoting community empowerment through participatory learning. Programs include: Learning to Succeed (adult education and ESL), Digital Literacy Program (technology class where participants learn how to use Microsoft Word, Microsoft Excel, Publisher, Power Point and Internet basic skills. Students also create resumes, letters, banners, flyers, business cards, Power Point presentations, Excel budgets). UP to Youth (youth program to foster civic engagement, cultivate a positive self-image and healthy living, improve academic performance and achievement, foster creative problem-solving skills, and expand parent involvement), Health Literacy Initiative (a program to improve

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>

[healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)

312-996-2583



residents' quality of life through nutrition, exercise, and stress reduction) and Overcoming Barriers to Success (a program for young adults, adults, seniors with physical, emotional, or intellectual disabilities in Little Village and the surrounding communities of Chicago).

La Universidad Popular es una organización sin fines de lucro que se enfoca en la promoción del empoderamiento comunitario a través del aprendizaje participativo. Los programas incluyen: Aprender a tener Éxito (educación para adultos y ESL), Programa de Literacidad Digital (una clase de tecnología en donde los participantes aprenden a usar Microsoft Word, Microsoft Excel, Publisher, Power Point y destrezas básicas para el internet; los estudiantes también crean hojas de vida, cartas, pancartas, volantes, tarjetas de presentación, presentaciones en Power Point, presupuestos en Excel), Up to Youth (un programa para la juventud para fomentar la participación ciudadana, cultivar una autoimagen positiva y vida saludable, mejorar el desempeño y logro académicos, fomentar destrezas para la resolución creativa de problemas y expandir la participación de los padres), Iniciativa de Literacidad en Salud (un programa para mejorar la calidad de vida de los residentes a través de la nutrición, el ejercicio y la reducción de estrés) y Superación de las Barreras para el Éxito (un programa para adultos jóvenes, adultos y ancianos con discapacidades físicas, emocionales o intelectuales en La Villita y las comunidades de Chicago a su alrededor).

2801 S. Hamlin Ave., Chicago, IL 60623  
<http://www.universidadpopular.us/>

(773) 733-5055

#### **4. COMMUNITY SERVICES/ SERVICIOS COMUNITARIOS**

- **ASSOCIATION HOUSE OF CHICAGO/ Asociación Casa de Chicago**

Provides social, educational, and health programs promoting health and wellness, educational advancement, and economic empowerment. Community Services include career-oriented education and training, employment programs, child guardianship and adoption of children, and prevention, treatment and education for mental health issues. Association House also provides an alternative High School (The Association House High School; formerly El Cuarto Año High School).

Provee programas sociales, educativos y de salud que promueven salud y bienestar, mejoras educativas y empoderamiento económico. Los servicios comunitarios incluyen educación y capacitación orientada hacia las carreras, programas de empleo, tutela legal y adopción de niños y prevención, tratamiento y educación para los problemas de salud mental. La Asociación Casa también tiene una escuela de educación media superior o high school (The Association House High School; anteriormente El Cuarto Año High School).

1116 N. Kedzie Ave., Chicago, IL 60651  
<http://www.associationhouse.org>

773-772-7170

- **BRIGHTON PARK NEIGHBORHOOD COUNCIL (BNPC)  
CONSEJO DEL BARRIO BRIGHTON PARK (BNPC)**

Brighton Park Neighborhood Council (BPNC) is a community-based, nonprofit organization serving the needs of residents on Chicago's Southwest side. Programs and organizing focus on five core issue areas: economic justice, health care affordability and access, Immigrant justice, community safety and violence prevention, and education justice.





El Consejo del Barrio Brighton Park (BPNC) es una organización basada en la comunidad y sin fines de lucro que sirve las necesidades de los residentes de la zona suroeste de Chicago. Los programas y la organización se centran en cinco áreas temáticas básicas: justicia económica, asequibilidad y acceso al cuidado de la salud, justicia para inmigrantes, seguridad en la comunidad y prevención de la violencia, y justicia en la educación.

4477 S. Archer Ave., Chicago, IL 60632  
<https://www.bpncchicago.org/>

773-523-7110

• **ENLACE CHICAGO**

Enlace is a community-based organization with focus in four areas: education, health, immigration and violence prevention. Enlace engages four key strategies that include organizing and advocacy, program implementation and service delivery, convening and community planning and individual and community capacity building. Enlace organizes community-based workshops, provides free legal services and engages in policy advocacy through a partnership with the Community Activism Law Alliance (CALA).

Enlace es una organización basada en la comunidad que se enfoca en cuatro áreas: educación, salud, inmigración y prevención de la violencia. Enlace utiliza cuatro estrategias clave que incluyen la organización y la abogacía, la implementación de programas y prestación de servicios, cómo convocar y planeación comunitaria, y fortalecimiento de las capacidades comunitarias. Enlace organiza talleres comunitarios, provee servicios legales gratuitos y realiza trabajo de incidencia en políticas públicas a través de su asociación con la Alianza para el Derecho Comunitario y Activismo (CALA).

LOCATIONS/ SITIOS

Main Office: 2756 S. Harding Ave., Chicago, IL 60623

773-542-9233

Troy Office: 2329 S. Troy St., Chicago, IL 60623

773-823-1062

<http://www.enlacechicago.org/>

• **ERIE NEIGHBORHOOD HOUSE/ LA CASA ERIE**

Erie Neighborhood House is a non-profit community organization committed to the well-being of families. Provides programs for children and youth, adults, and families.

La Casa Erie es una organización comunitaria sin fines de lucro comprometida con el bienestar de las familias. Provee programas para niños, jóvenes, adultos y familias.

LOCATIONS/ SITIOS

Erie Neighborhood House: 1347 W. Erie St., Chicago, IL 60642

312-666-3430

Erie Community Center: 1701 W. Superior St., Chicago, IL 60622

312-563-5800

Little Village: 4225 W. 25th St., Chicago, IL 60623

773-542-7617

Erie Elementary Charter School: 1405 N. Washtenaw St., Chicago, IL 60622

773-486-7161

<https://www.eriehouse.org/>

• **FAMILY FOCUS / ENFOQUE EN LA FAMILIA**

Family Focus promotes well-being of children and families through programs in early childhood development, youth development, and family support services.

Family Focus promueve el bienestar de los niños y las familias a través de programas para el desarrollo en la primera infancia y en la adolescencia, y servicios de apoyo a la familias.



Family Focus Lawndale: 3517 W. Arthington St., Chicago, IL 66024  
<http://www.family-focus.org/>

773-722-5057

- **GARFIELD COMMUNITY SERVICE CENTER, CHICAGO DEPARTMENT OF COMMUNITY SERVICE  
CENTRO DE SERVICIOS PARA LA COMUNIDAD DE GARFIELD, DEPARTAMENTO DE  
SERVICIOS COMUNITARIOS DE CHICAGO**

DFSS Community Service Centers help individuals and families in need access a wide range of resources from shelter, food and clothing to domestic violence assistance, job training/placement and prisoner re-entry. Residents can get information about rental, utility and other financial assistance programs. The facilities serve as Warming and Cooling Centers during periods of extreme weather. DFSS' six Community Service Centers are open from 9 a.m. to 5 p.m., Monday-Friday.

Los Centros de Servicios Comunitarios de DFSS ayudan a las personas y familias necesitadas a tener acceso a una amplia gama de recursos para encontrar albergue, comida y ropa a través de la asistencia disponible en casos de violencia doméstica, capacitación y colocación laboral y reintegración de los prisioneros. Los residentes pueden obtener información sobre los programas de asistencia para alquileramiento y obtener servicios públicos y de asistencia financiera. Las instalaciones sirven como Centros de Calentamiento y Enfriamiento durante los períodos de temperaturas extremos. Los seis Centros de Servicios Comunitarios de DFSS están abiertos de 9 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes.

Garfield Center: 10 S. Kedzie Ave., Chicago, IL 60612

312-746-5400

[https://www.cityofchicago.org/city/en/depts/fss/supp\\_info/community\\_servicecenterlocations.html](https://www.cityofchicago.org/city/en/depts/fss/supp_info/community_servicecenterlocations.html)

- **HEALTHY FAMILIES CHICAGO- WESTSIDE FAMILY ADVOCACY CENTER  
FAMILIAS SALUDABLES DE CHICAGO – CENTRO DE ABOGACÍA FAMILIAR EN LA ZONA  
OESTE DE LA CIUDAD**

Healthy Families Chicago is a nonprofit community based organization providing services to families through programs and services that include: home visitor program for parents, resources and support for families who have assumed guardianship of children, adoption respite, birth parent mentoring, family advocacy, and mentoring for women and mothers coming out of the correctional system.

Familias Saludables de Chicago es una organización sin fines de lucro basada en la comunidad que provee servicios a las familias a través de programas y servicios que incluyen: programas de visitas domiciliarias para padres, recursos y apoyo para familias que han asumido el tutelaje legal de niños, aplazamiento de la adopción, orientación para los padres biológicos, abogacía familiar, y orientación para mujeres y madres que salen del sistema penitenciario.

2100 S. Marshall Blvd., Chicago, IL 60623

773-257-0111

<http://healthyfamilieschicago.homestead.com/index.html>

- **METROPOLITAN FAMILY SERVICES/ SERVICIOS METROPOLITANOS PARA FAMILIAS**

Metropolitan Family Services provides a variety of programs and services to strengthen families including education to economically challenged families, academic achievement and social and emotional development among children, youth and families, supportive, caring counseling for individuals and families, and legal services for cases of domestic violence, family and elder law, and housing and consumer issues.



Los Servicios Metropolitanos para Familias proveen una variedad de programas y servicios para fortalecer a las familias que incluyen: educación para familias que tienen desafíos económicos; logros académicos y desarrollo social y emocional de niños, jóvenes y familias; consejería comprensiva y afectuosa para personas y familias; servicios legales para casos de violencia doméstica; derecho familiar y senil; vivienda; y problemas que enfrentan los consumidores.

1 N. Dearborn St., Suite 1000, Chicago, IL 60602  
<https://www.metrofamily.org/>

312-986-4000

- **NORTH LAWDALE COMMUNITY COORDINATING COUNCIL (NLCCC)  
CONSEJO DE COORDINACIÓN COMUNITARIA EN NORTH LAWDALE (NLCCC)**

NLCCC is a group of community-based organizations, business owners, elected officials, and individuals committed to improving the physical, economic, and social conditions in North Lawndale through strategic and comprehensive planning, civic engagement, and implementation of stakeholder-driven initiatives.

NLCCC es un grupo de organizaciones basadas en la comunidad, dueños de negocios, funcionarios electos y personas comprometidas con mejorar las condiciones físicas, económicas y sociales en North Lawndale a través de la planeación estratégica y comprensiva, la participación cívica y la implementación de iniciativas controladas por las partes interesadas.

1111 S. Homan Ave., Suite 201, Chicago, IL 60624  
<https://nlcccplanning.org/>

773-826-1356

- **PADRES ÁNGELES/ ANGEL PARENTS**

Violence prevention with actions based on faith and love. Their work is focused on family restoration and strengthening for creating safe communities.

Prevención de la violencia, con acciones basadas en la fe y el amor. Su trabajo se enfoca en la restauración y fortalecimiento de la familia para crear comunidades seguras.

2651 S. Central Park Ave., Chicago, IL 60623  
[padresangeles@gmail.com](mailto:padresangeles@gmail.com)

773-510-8900 or 773-698-9974

- **ST. PIUS – HOPE PROGRAM/ PROGRAMA ESPERANZA DE SAN PÍO**

St. Pius V is a Catholic parish in the Pilsen neighborhood on Chicago's near southwest side. The church assists with needed services including emergency services (soup kitchen, food pantry, referrals to other services), counseling and family services at St. Pius (counseling, domestic violence services, marriage enrichment, parenting skills), and legal services (The Chicago Legal Clinic operates at St. Pius and provides low-cost legal assistance for immigration and other matters).

San Pío V es una parroquia católica en Pilsen en la zona suroeste de Chicago. La iglesia asiste con servicios necesarios como servicios de emergencia (comedores de beneficencia, dispensa de alimentos, recomendaciones de otros servicios), consejería y servicios familiares en San Pío (consejería, servicios para la violencia doméstica, enriquecimiento matrimonial, destrezas para la crianza de niños) y servicios legales (La Clínica Legal de Chicago opera en San Pío y provee asistencia legal de bajo costo para la inmigración y otros asuntos).



1919 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60608  
<http://stpivsvparish.org/>

312- 226-6161

- **SALVATION ARMY LA VILLITA CORPS. / EJÉRCITO DE SALVACIÓN - CUERPO DE LA VILLITA**

The Salvation Army is an evangelical part of the universal Christian Church and provides social services such as rent assistance, utility assistance, and food pantries.

El Ejército de Salvación es un movimiento evangélico de la Iglesia Cristiana Universal y provee servicios sociales como asistencia con el alquiler y los servicios públicos, y dispensas de alimentos.

3621 W. 24th St., Chicago, IL 60623  
<http://www.salarmylavillita.org/social-services/>

773-257-0700

- **SINAI COMMUNITY INSTITUTE / INSTITUTO COMUNITARIO SINAI**

Sinai Community Institute (SCI) provides a wide variety of community-based services and programs including workforce development, WIC, social services for the elderly and people with disabilities, early childhood development, afterschool programs, summer camps, and connecting people to health resources.

El Instituto Comunitario Sinaí (SCI) provee una amplia gama de servicios y programas basados en la comunidad como el desarrollo de la fuerza laboral, WIC, servicios sociales para ancianos y personas con discapacidades, desarrollo en la primera infancia, programas después de la escuela, campamentos de verano; y conecta a las personas con recursos para el cuidado de la salud.

2653 W. Ogden, Chicago IL 60608  
<http://www.sinai.org/content/sinai-community-institute-0>

773-257-6508

- **SOUTHWEST ORGANIZING PROJECT/ PROYECTO DE ORGANIZACIÓN DEL SUROESTE**

The Southwest Organizing Project (SWOP) is a broad-based organization of 34 Christian, Muslim and Jewish faith institutions, public and private schools, and other institutions in Southwest Chicago. Activities address efforts to end predatory lending and foreclosures, reduce violence, win rights and protect the civil liberties of immigrants, and improve achievement in public schools through parent, student and school staff engagement.

El Proyecto de Organización del Suroeste (SWOP) es una organización amplia de 34 instituciones de fe cristiana, musulmana y judía, escuelas públicas y privadas y otras instituciones en el suroeste de Chicago. Las actividades abordan esfuerzos para poner fin al préstamo predatorio y las ejecuciones hipotecarias, reducir la violencia, ganar derechos y proteger libertades civiles de los inmigrantes, y mejorar los logros académicos en las escuelas públicas a través de la participación de padres, estudiantes y personal escolar.

2558 W 63rd St., Chicago, IL 60629  
<http://swopchicago.org>

773-471-8208

- **TALLER DE JOSÉ**

Taller de José is a resource center that accompanies and connects people in need to services and services to people. Services include: referrals to other services, offsite accompaniment via public transportation, assistance completing forms or reading and translating documents, emotional support, advocacy, and basic case management.

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>

[healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)

312-996-2583



El Taller de José es un centro de recursos que acompaña y conecta a las personas necesitadas con servicios, y a los servicios con las personas. Los servicios incluyen: recomendaciones de otros servicios, acompañamiento a otros lugares en el transporte público, asistencia para completar formularios o la lectura y traducción de documentos, apoyo emocional, abogacía e incidencia y manejo de casos básicos.

2831 W. 24th Blvd., Chicago, IL 60623  
<http://tallerdejose.org/>

773-523-1402  
[info@tallerdejose.org](mailto:info@tallerdejose.org)

- **TELPOCHCALLI COMMUNITY EDUCATION PROJECT (TCEP)  
PROYECTO DE EDUCACIÓN COMUNITARIA TELPOCHCALLI (TCEP)**

Telepochcalli Community Education Project (TCEP) is a nonprofit organization located in the Little Village/South Lawndale community of Chicago’s west side. TCEP offers a variety of cultural and educational programs for community members by community members.

El Proyecto de Educación Comunitaria Telepochcalli (TCEP) es una organización sin fines de lucro ubicada en La Villita/South Lawndale en el oeste de Chicago. El TCEP ofrece una variedad de programas culturales y educativos para miembros de la comunidad por miembros de la comunidad.

Telepochcalli/Saucedo Schools, 2832 W. 24th Blvd., Chicago, IL 60623  
<https://www.tcepchicago.org/>

773-534-1402 ext. 60768  
[Info@TcepChicago.org](mailto:Info@TcepChicago.org)

- **UNIVERSIDAD POPULAR**

Please see description in Section 3.  
Por favor vea la descripción en la Sección 3.

2801 S. Hamlin Ave., Chicago, IL 60623  
<http://www.universidadpopular.us/>

(773) 733-5055

- **YOUTH GUIDANCE/ GUÍA PARA LA JUVENTUD**

Youth Guidance creates and implements school-based programs that enable youth, in under-resourced communities, to overcome obstacles, focus on their education and, ultimately, succeed in school and in life. Programs and Services include: counseling and prevention, workforce development, and community and afterschool programs.

Guía para la Juventud crea e implementa programas basados en la escuela que le permiten a los jóvenes en comunidades que tienen pocos recursos a superar obstáculos, enfocarse en su educación y, ultimadamente, tener éxito en la escuela y en la vida. Los programas y servicios incluyen: consejería y prevención, desarrollo de la fuerza laboral, y programas comunitarios y después de la escuela.

1 N. LaSalle St., Suite 900, Chicago, IL 60602  
<https://www.youth-guidance.org/>

312-253-4900





## **5. HEALTH CENTERS/ CENTROS DE SALUD**

### **5.1 COMPREHENSIVE/ COMPREHENSIVOS**

- **ACCESS COMMUNITY HEALTH NETWORK/ RED DE ACCESO A LA SALUD COMUNITARIA**

Network of 36 Federally Qualified Health Centers providing community-based health care. Services include family medicine, Internal medicine, pediatrics, school and sports physicals, obstetric/gynecological and midwifery services, and management of chronic diseases, such as diabetes, asthma, and high blood pressure. Other Services Available at Select Sites: breast and cervical cancer screenings, behavioral health services, HIV/AIDS counseling, testing and primary care, substance abuse treatment program, case management, and specialty care services (including ophthalmology, rheumatology, cardiology, podiatry, endocrinology, oncology/urology, and pediatric specialty care).

Red de 36 Centros de Salud Federalmente Cualificados que proveen cuidado de la salud en la comunidad. Los servicios incluyen medicina familiar, medicina interna, pediatría, exámenes de salud en escuelas y deportes, servicios de ginecología y obstetricia y parteras, manejo de enfermedades crónicas como la diabetes, el asma y la presión arterial alta. Otros servicios disponibles en sitios selectos: exámenes de mama y cáncer cervical, servicios de salud del comportamiento, consejería sobre el VIH/SIDA, exámenes y cuidado primario, programa de tratamiento del abuso de sustancias, manejo de casos y servicios de especialidades (como oftalmología, reumatología, cardiología, podiatra, endocrinología, oncología/urología y cuidados especializados para pediatría).

<https://www.achn.net>

Toll Free: 866-267-2353

#### **LOCATIONS/ SITIOS**

Access Centro Médico San Rafael: 3204 W. 26th St., Chicago, IL 60623	773-927-3100
Access Kling Professional Medical Center: 2720 W. 15th St, Chicago, IL 60608	773-257-6730
Access Pilsen Family Health Center: 1817 S. Loomis St., Chicago, IL 60608	312-666-6511
Access Plaza Family Health Center: 2533 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608	773-523-0900
Access Servicios Medicos La Villita: 3303 W. 26th St, Chicago, IL 60623	773-277-6589
Access at Sinai: 2653 W. Ogden, 3rd floor, Chicago, IL 60608	773-522-6100
	773-522-9831
Access Westside Family Health Center: 3752 W. 16th Street, Chicago, IL	773-762-2435
Access Westside Healthy Start: 3752 W.16th Street, Chicago, IL 60623	312-733-0065

- **ALIVIO MEDICAL CENTER/ CENTRO MÉDICO ALIVIO**

Alivio Medical Center is a Federally Qualified Health Center and provides comprehensive healthcare for the community. Services include: Adult and family medicine, behavioral and mental health, dentistry, diabetes, family planning, obstetrics, gynecology and midwifery, optometry, pediatrics, pharmacy. School based clinics are also provided at Orozco Academy, Little Village High School, and Benito Juarez High School.

El Centro Médico Alivio es un Centro de Salud Federalmente Cualificado y provee cuidado comprehensivo de la salud en la comunidad. Los servicios incluyen: medicina adulta y familiar, salud del comportamiento y mental, dentista, diabetes, planeación familiar, obstetricia, ginecología y parteras, optometría, pediatría, farmacia. También hay clínicas basadas en la escuela en Orozco Academy, Little Village High School y Benito Juárez High School.





LOCATIONS/ SITIOS

2355 S. Western Ave, Chicago, IL 60608

966 W. 21st St., Chicago, IL 60608

6447 W. Cermak Rd, Berwyn, IL 60402 (Non-emergency urgent care is also available at this location/ En este sitio también hay cuidado urgente para casos que no son emergencias)

<http://www.aliviomedicalcenter.org/>

773-254-1400

• **THE CHICAGO LIGHTHOUSE/ EL FARO DE CHICAGO**

Treats patients with a wide range of eye conditions. Services include: optometry, occupational therapy, psychological support, and clinical research.

Trata a los pacientes que tienen una amplia gama de condiciones en los ojos. Los servicios incluyen: optometría, terapia ocupacional, apoyo psicológico e investigación clínica.

1850 W. Roosevelt Rd., Chicago, IL 60608

312-997-3686

[www.chicagolighthouse.org](http://www.chicagolighthouse.org)

• **CIRCLE FAMILY HEALTH CARE NETWORK - SOUTH LAWDALE CLINIC  
RED DE CUIDADO DE LA SALUD CÍRCULO FAMILIAR – CLÍNICA SOUTH LAWDALE**

Provides health care including primary care, behavioral health, internal medicine, family practices, obstetrics and gynecology, pediatrics as well as health education, school and work physicals, immunizations, and STD/HIV/AIDS services.

Provee cuidado de la salud, incluso cuidado primario, salud del comportamiento, medicina interna, prácticas familiares, obstetricia y ginecología, pediatría, así como educación en la salud, exámenes físicos en escuelas y sitios de trabajo, inmunizaciones y servicios para enfermedades de transmisión sexual y el VIH/SIDA.

LOCATIONS/ SITIOS

Parkside Health Center: 115 N. Parkside Ave, 1st floor, Chicago, IL 60644

773-921-9669

Behavioral Health Services: 5002 Madison St., Chicago, IL 60644

773-379-1000

<http://www.cfhcn.org/>

• **COOK COUNTY HOSPITAL AND HEALTH SYSTEM  
SISTEMA DE HOSPITALES Y SALUD DEL CONDADO DE COOK**

The Cook County Hospital and Health System is comprised of two hospitals, outpatient clinics, specialty clinics, and the Cook County Department of Public Health. The John H. Stroger, Jr. Hospital is a teaching hospital that provides primary, specialty and tertiary healthcare services. The hospital has an emergency department and a level 1 trauma center. Outpatient clinics provide health care regardless of a patient's ability to pay. The Ruth M. Rothstein Core Center provides comprehensive care for HIV positive people. The outpatient clinic serving North and South Lawndale is the Jorge Prieto Family Health Center.

El Sistema de Hospitales y Salud del Condado de Cook cuenta con dos hospitales, clínicas para pacientes externos, clínicas de especialidades y el Departamento de Salud Pública del Condado de Cook. El Hospital John H. Stroger, Jr., es un hospital de enseñanza que provee servicios de cuidado primario, especialidades y cuidado terciario de la salud. El hospital tiene un departamento de emergencia y un centro de traumatología nivel 1. Las clínicas para pacientes externos proveen cuidado independientemente de la capacidad de pago de los pacientes. El Centro Ruth M. Rothstein provee cuidado comprehensivo para personas con VIH

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>

[healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)

312-996-2583



positivo. La clínica para pacientes externos que da servicio a Norte y Sur Lawndale es el Centro de Salud Familiar Jorge Prieto.

LOCATIONS/ SITIOS

John H. Stroger, Jr., Hospital of Cook County: 1969 W. Ogden Ave., Chicago, IL 60612  
<http://www.cookcountyhhs.org/locations/john-h-stroger-jr-hospital/> 312-864-6000

Ruth M. Rothstein Core Center (Care for HIV positive people): 2020 W. Harrison St., Chicago, IL 60612  
<http://www.cookcountyhhs.org/locations/ruth-m-rothstein-core-center/> 312-572-4500

Jorge Prieto Family Health Center: 2424 S Pulaski Rd, Chicago, IL 60623  
<http://www.cookcountyhhs.org/health-centers/dr-jorge-prieto-health-center/> 773-521-0750

• **ESPERANZA HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD ESPERANZA**

Esperanza Health Center is a Federal Qualified Health Center. Services include: Family medicine, internal medicine (management of chronic conditions like asthma, diabetes, high cholesterol, high blood pressure, and obesity), pain management, HIV and sexually transmitted disease testing and counseling, immunizations employment physicals, cancer screening, pediatrics, individual therapy for children & adolescents, psychiatric care and medication, case management, substance abuse counseling and treatment, and education and support groups.

El Centro de Salud Esperanza es un Centro de Salud Federalmente Cualificado. Los servicios incluyen: medicina familiar, medicina interna (manejo de condiciones crónicas como el asma, diabetes, colesterol alto, presión arterial alta y obesidad), manejo del dolor, exámenes de VIH y enfermedades de transmisión sexual y consejería, inmunizaciones, exámenes físicos en el empleo, exámenes de cáncer, gestión de casos, consejería y tratamiento del abuso de sustancias, y educación y grupos de apoyo.

2001 S. California Ave - Chicago, IL 60608 773-584-6200  
3059 W. 26th St, Chicago, IL 60623 773-584-6200  
<http://www.esperanzachicago.org/>

• **HOWARD BROWN HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD HOWARD BROWN**

Howard Brown serves men, women, trans and gender non-conforming people, infants, youth, and children through a multi-site operation based in Chicago. Services include: primary medical care, behavioral health, research, HIV/STI prevention, youth services, elder services, and community initiatives.

Howard Brown ofrece servicios para hombres, mujeres, personas trans y de género no conforme, infantes, jóvenes y niños a través de operar múltiples sitios basados en Chicago. Los servicios incluyen: cuidado médico primario, salud del comportamiento, investigación, prevención del VIH y enfermedades de transmisión sexual, servicios para jóvenes, servicios para ancianos e iniciativas comunitarias.

LOCATIONS/ SITIOS

Howard Brown Health Sheridan: 4025 N. Sheridan Rd., Chicago 60613  
<https://howardbrown.org/health-centers/> 773.388.1600

Howard Brown Counseling Center: 3948 N. Sheridan Rd., Chicago, IL 60613  
<https://howardbrown.org/counseling/> 773-388-1600



- **LAWNDALE CHRISTIAN HEALTH CENTER (LCHC)  
CENTRO DE SALUD LAWNDALE CHRISTIAN (LCHC)**

Lawndale Christian Health Center is a Federally Qualified Health Center (FQHC). Services include adult health, behavioral health, children’s health HIV care, pharmacy, specialty care, vision care, dental care, and women’s and prenatal care. LCHC has several locations and services and hours vary by location.

El Centro de Salud Lawndale Christian es un Centro de Salud Federalmente Cualificado. Los servicios incluyen: salud adulta, salud del comportamiento, cuidado infantil para el VIH, farmacia, cuidado especializado, cuidado de la visión, cuidado dental y cuidado prenatal y para la mujer. El LCHC tiene varios sitios y los servicios y los horarios varían por sitio.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Clinic: 2860 W. Ogden Ave, Chicago, IL 60623	872-588-3000
Health & Fitness: 3750 W. Ogden Ave, Chicago, IL 60623	872-588-3000
Belle Whaley: 3812 W. Ogden Ave, Chicago, IL 60623	872-588-3300
Eye Clinic: 3851 W. Ogden Ave, Chicago IL 60623	872-588-3240
Breakthrough Clinic: 3219 W. Carroll Ave, Chicago, IL 60624	872-588-3580
Archer Avenue: 5122 S. Archer Ave, Chicago, IL 60632	872-588-3560
Farragut Academy: 3256 W. 24th St, Chicago, IL 60623	872-588-3540
Homan Square: 3517 W. Arthington St, Chicago, IL 60624	872-588-3510

- **MOUNT SINAI HOSPITAL/ HOSPITAL MONTE SINAI**

The entities of Sinai Health System collectively deliver a full range of quality inpatient and outpatient services, as well as community-based health, research and social service programs. Sinai Health offer medical, surgical, behavioral health, therapeutic and diagnostic services. Sinai Health System specialties include cardiovascular services, cancer care, stroke, orthopedics, minimally invasive surgery, diabetes, geriatrics, and rehabilitation. Sinai Health System has hospitals and hospital-based clinics at its main location as well as a number of free standing clinics shown below.

Las entidades del Sistema de Salud Sináí colectivamente ofrecen una amplia gama de servicios de calidad para pacientes internos y externos, así como salud basada en la comunidad, investigación y programas de servicios sociales. Salud Sináí ofrece servicios médicos, quirúrgicos, salud del comportamiento, servicios terapéuticos y de diagnóstico. Las especialidades del Sistema de Salud Sináí incluyen servicios cardiovasculares, cuidado del cáncer, accidentes cerebrovasculares, ortopedia, cirugía mínimamente invasiva, diabetes, geriátrica y rehabilitación. El Sistema de Salud Sináí tiene hospitales y clínicas basadas en el sitio principal del hospital, así como las clínicas separadas que se enlistan abajo.

LOCATIONS/ SITIOS

*Hospitals/ Hospitales*

Mount Sinai Hospital: 1500 S. Fairfield Ave, Chicago, IL 60608	773-542-2000
Schwab Rehabilitation Hospital: 1401 S. California Ave, 60608	773-522-2010
Sinai Children’s Hospital: 1500 S. Fairfield Ave, Chicago, IL 60608	773-542-2000

*Free Standing Clinics/ Clínicas separadas*

SMG Pilsen: 1859 S. Blue Island Ave, Chicago, IL 60608	773-521-8330
SMG Cicero: 1611 S. Cicero Ave, Cicero, IL 60804	708-477-4840



SMG Lawndale Plaza: 1108 S. Kedzie Ave, Chicago, IL 60612	773-722-2712
SMG at Schwab: 1414 S. Fairfield Ave, Chicago, IL 60608	773-522-2010
SMG at the Siegle Outpatient Center: 2653 W. Ogden, 3 <sup>rd</sup> floor, Chicago, IL 60608	773-522-6100
Sinai Psychiatry and Behavioral Health Clinic: 2653 W. Ogden Ave, Chicago, IL 60608	
<a href="https://www.sinai.org/content/mount-sinai-hospital-0">https://www.sinai.org/content/mount-sinai-hospital-0</a>	773-257-6672

• **SAINT ANTHONY HOSPITAL/ HOSPITAL DE SAN ANTONIO**

Saint Anthony Hospital is an independent, nonprofit, faith-based, acute care, community hospital. Services: medical care, maternity services, family medicine, surgical services, rehabilitation services, dialysis clinic, behavioral health, and community wellness.

El Hospital De San Antonio es un hospital comunitario independiente, sin fines de lucro, basado en la Fe que ofrece cuidado para condiciones serias. Servicios: cuidado médico, servicios para la maternidad, medicina familiar, servicios quirúrgicos, servicios de rehabilitación, clínica de diálisis, salud del comportamiento y bienestar comunitario.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Hospital: 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60623	773-484-1000
Physician Center (clinics): 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60612	773-484-4425
Pulse Pharmacy: 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60623	773-762-1100
Little Village Clinic: 3059 W. 26th St, Chicago, IL 60623	773-696-9484
Community Wellness- MLK Legacy Site: 3810 W. 16th St., Chicago, IL 60623	773-522-5299
Community Wellness- Little Village: 2826 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60623	773-523-5079

<http://www.saintanthonyhospital.org/>

• **UNIVERSITY OF ILLINOIS HEALTH AND HOSPITAL SYSTEM  
SISTEMA DE HOSPITALES Y SALUD DE LA UNIVERSIDAD DE ILLINOIS**

Provides comprehensive care, education, and research. The System includes a hospital, 21 outpatient clinics, and several Mile Square Health Center facilities, which are Federally Qualified Health Centers.

Provee cuidado comprehensivo, educación e investigación. El sistema incluye un hospital, 21 clínicas para pacientes externos y varias instalaciones del Centro de Salud Mile Square, las cuales son Centros de Salud Federalmente Cualificados.

LOCATIONS/ SITIOS

University of Illinois Hospital: 1740 W. Taylor St., Chicago, IL 60612	866-600-CARE
UI Health Outpatient Care Center: 1801 W. Taylor St., Chicago, IL 60612	866-600-CARE
Family Medicine at University Village: 722 Maxwell St., 2 <sup>nd</sup> floor, Chicago, IL 60607	866-600-CARE
Mile Square Health Center Main Location (Urgent care is available at this location): 1220 S. Wood St., Chicago, IL 60608	312-996-2000
Mile Square Health Center Cicero: 4745-51 W. Cermak Rd, Cicero, IL 60804:	312-996-2000

<https://hospital.uillinois.edu/>

**5.2 PSYCHOLOGICAL HEALTH AND COUNSELING/ SALUD PSICOLÓGICA Y CONSEJERÍA**

• **ALIVIO MEDICAL CENTER/ CENTRO MÉDICO ALIVIO**

Alivio Medical Center is a Federally Qualified Health Center and provides comprehensive healthcare for the community. Mental health services include: individual therapy, couples therapy for adults, individual therapy for children & adolescents, domestic violence counseling,

<a href="http://publichealth.uic.edu/healthywork">http://publichealth.uic.edu/healthywork</a>	<a href="mailto:healthywork@uic.edu">healthywork@uic.edu</a>	312-996-2583
---	--	--------------



family therapy, and school-based counseling at Orozco Academy, Little Village High School, and Benito Juarez High School.

El Centro Médico Alivio es un Centro de Salud Federalmente Cualificado y provee cuidado comprensivo de salud a la comunidad. Los servicios de salud mental incluyen: terapia individual, terapia de parejas para adultos, terapia individual para niños y adolescentes, consejería para la violencia doméstica, terapia familiar y consejería basada en la escuela en Orozco Academy, Little Village High School y Benito Juárez High School.

2355 S. Western Ave, Chicago, IL 60608  
<http://www.aliviomedicalcenter.org/>

773-254-1400

• **ASSOCIATION HOUSE/ CASA ASOCIACIÓN**

Please see description in Section 4.  
Por favor vea la descripción en la Sección 4.

1116 North Kedzie Ave., Chicago, IL 60651  
<http://www.associationhouse.org/services/behavioralhealth>

773-772-8009

• **CATHEDRAL COUNSELING CENTER/ CENTRO DE CONSEJERÍA DE LA CATEDRAL**

Cathedral Counseling Center offers affordable psychotherapy and psychiatric services. Care is offered without regard to income, religious affiliation, race, ethnicity, disability, gender or sexual orientation. Fees are based on household finances. Insurance may reduce the amount clients pay.

El Centro de Consejería de la Catedral ofrece servicios asequibles o económicos en psicoterapia y psiquiátricos. El cuidado se ofrece independientemente del ingreso, afiliación religiosa, raza, etnicidad, discapacidad, orientación de género o sexual. Las cuotas están basadas en el ingreso familiar. El seguro puede reducir la cantidad que pagan los clientes.

50 E. Washington St., Suite 301, Chicago, IL 60602  
<https://www.cathedralcounseling.org/>

312-252-9500

• **CHICAGO CENTER FOR FAMILY HEALTH/ CENTRO DE CHICAGO PARA LA SALUD FAMILIAR**

The Chicago Center for Family Health provides counseling and therapy services for families, couples and individuals.

El Centro de Chicago para la Salud Familiar provee consejería y servicios terapéuticos para familias, parejas e individuos.

20 N Wacker Dr., Suite 1442, Chicago, IL 60606  
<http://ccfhchicago.org/counseling/>

312-372-4745

• **CIRCLE FAMILY HEALTH CARE NETWORK - SOUTH LAWNSDALE CLINIC  
RED DE CUIDADO DE LA SALUD CÍRCULO FAMILIAR – CLÍNICA SOUTH LAWNSDALE**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS/ SITIOS

Parkside Health Center: 115 N. Parkside Ave, 1st floor, Chicago, IL 60644  
Behavioral Health Services: 5002 Madison St., Chicago, IL 60644  
<http://www.cfhcn.org/>

773-921-9669

773-379-1000





• **ERIE NEIGHBORHOOD HOUSE/ LA CASA ERIE**

Please see description in Section 4. The Little Village site is home to Proyecto Cúidate- a program dedicated to family well-being.

Por favor vea la descripción en la Sección 4. El sitio en La Villita tiene el Proyecto Cúidate, un programa dedicado al bienestar familiar.

4225 W. 25th St - Chicago, IL 60623

773-542-7617

<https://eriehouse.org/programs/proyecto-cuidate/>

• **ESPERANZA HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD ESPERANZA**

Please see description in Section 5.1.

Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

2001 S. California Ave - Chicago, IL 60608

773-584-6200

3059 W. 26<sup>th</sup> St, Chicago, IL 60623

773-584-6200

<http://www.esperanzachicago.org/>

• **HEALTH OPTIONS – HEARTLAND HUMAN CARE SERVICES  
OPCIONES SALUDABLES – SERVICIOS PARA EL CUIDADO HUMANO HEARTLAND**

A program to improve socio-emotional health outcomes among Latino youth and to reduce ethnic and racial health disparities. Services include: workshops and counseling, breastfeeding support and education, parent cafes, peer mentorship for adolescents and adults ages 14-25.

Un programa para mejorar los resultados en la salud socioemocional entre los jóvenes latinos y reducir las disparidades étnicas y raciales en la salud. Los servicios incluyen: talleres y consejería, apoyo y educación para el amamantamiento, cafés para padres, orientación para adolescentes y adultos entre las edades de 14 y 25 años dada por personas iguales a ellos.

1200 W. 35th St., Suite 5500, Chicago, IL 60609

773-847-4417

<https://www.heartlandalliance.org/program/opciones-saludables>

• **HEALTHCARE ALTERNATIVE SYSTEMS, INC (HAS)  
SISTEMAS ALTERNATIVOS DE CUIDADO DE LA SALUD, INC. (HAS)**

HAS is a nonprofit organization providing behavioral health services to Chicago and surrounding communities. Programs are offered in English and Spanish and include: gender-specific programs addressing substance abuse, mental and physical health, family relationships, community education, anger management, domestic violence prevention, teen pregnancy prevention, HIV/AIDS education and outreach, probation and parole services.

HAS es una organización sin fines de lucro que provee servicios para la salud del comportamiento a las comunidades de Chicago y sus alrededores. Los programas se ofrecen en inglés y español e incluyen: programas específicos para el género que abordan el abuso de sustancias, salud mental y física, relaciones familiares, educación para la comunidad, manejo del enojo, prevención de la violencia doméstica, prevención del embarazo adolescente, educación sobre el VIH/SIDA y alcance a las personas, libertad condicional y servicios para la libertad condicional y bajo palabra.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Location: 2755 W. Armitage Ave., Chicago, IL 60647

773-252-3100

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>

[healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)

312-996-2583





Western: 4534 S. Western Ave., Chicago, IL 60609	773-254-5141
MAT/NEXA: 210 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60607	312-848-0200
Mercy: 1713 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60608	773-505-3173
St. Leonards: 2100 W. Warren Ave., Chicago, IL 60612	312-738-1414
<a href="http://www.hascares.org/">http://www.hascares.org/</a>	

• **I AM ABLE CENTER FOR FAMILY/ I AM ABLE CENTRO FAMILIAR**

I Am Able provides individual, couples, and family counseling for adults and children of all ages using a trauma-informed approach. Services are provided using a sliding scale fee structure.

I Am Able provee consejería individual, de pareja y familiar para adultos y niños de todas las edades con un enfoque basado en el trauma. Los servicios se brindan mediante una estructura de descuento de escala móvil.

LOCATIONS/ SITIOS

3410 Roosevelt Rd, Chicago, IL 60624	773-826-2929
<a href="http://www.iamablecenter.org/home.html">http://www.iamablecenter.org/home.html</a>	info@iamable.org

• **HOWARD BROWN HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD HOWARD BROWN**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS/ SITIOS

Howard Brown Health Sheridan: 4025 N. Sheridan Road, Chicago 60613	
<a href="https://howardbrown.org/health-centers/">https://howardbrown.org/health-centers/</a>	773.388.1600
Howard Brown Counseling Center: 3948 N. Sheridan Rd., Chicago, IL 60613	
<a href="https://howardbrown.org/counseling/">https://howardbrown.org/counseling/</a>	773-388-1600

• **LA FAMILIA UNIDA/ THE UNITED FAMILY**

La Familia Unida (the United Family) Agency is dedicated to the well-being and development of individuals, families and their communities. Services include: Counseling - Individual, couples, family, child and adolescent, Partners Abuse Intervention Program for Men, Domestic Violence Program for Women Who Use Violence, Parenting Education Program, Anger Management Program.

La Familia Unida está dedicada al bienestar y desarrollo de individuos, familias y sus comunidades. Los servicios incluyen: consejería individual, para parejas, familias, niños y adolescentes, Programa de Intervención en el Abuso de Pareja para Hombres, Programa de Violencia Doméstica para Mujeres que Usan la Violencia, Programa de Educación para Padres sobre la Crianza de Niños, Programa de Manejo del Enojo.

3047 W. Cermak Rd. 3rd Floor, Chicago, IL 60623	773-522-7798
<a href="http://www.lafamiliaunida.org/">http://www.lafamiliaunida.org/</a>	info@lafamiliaunida.org

• **METROPOLITAN FAMILY SERVICES/ SERVICIOS METROPOLITANOS PARA FAMILIAS**

Please see description in Section 4.  
Por favor vea la descripción en la Sección 4.

1 N. Dearborn St., Suite 1000, Chicago, IL 60602	312-986-4000
<a href="https://www.metrofamily.org/">https://www.metrofamily.org/</a>	



- **MOUNT SINAI HOSPITAL/ HOSPITAL MONTE SINAI**

Please see description in Section 5.1.

Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS / SITIOS

Mount Sinai Hospital: 1500 S. Fairfield Ave., Chicago, IL 60608 773-542-2000

Sinai Psychiatry and Behavioral Health Clinic: 2653 W. Ogden Ave., Chicago, IL 60608

<https://www.sinai.org/content/mount-sinai-hospital-0> 773-257-6672

- **MOUNT SINAI HOSPITAL- UNDER THE RAINBOW PROGRAM (UTR)  
HOSPITAL MONTE SINAI – PROGRAMA BAJO EL ARCOÍRIS (UTR)**

UTR specializes in assessing and treating youth with histories of neglect, abuse, and other traumas as well as youth challenged with mental and behavioral health issues. Services include: Therapy for children & adolescents; individual, family, and group therapy; parenting workshops; psychiatric care and medication; and case management.

UTR se especializa en evaluar y tratar a los jóvenes con historias de negligencia, abuso y otros traumas, así como a jóvenes que tienen problemas de salud mental y del comportamiento. Los servicios incluyen: terapia para niños y adolescentes; terapia individual, familiar y grupal; talleres para padres sobre crianza de niños; cuidado y medicación psiquiátrica; y manejo de casos.

1500 S. California Ave, 5<sup>th</sup> floor, Chicago, IL 60608 (773) 257-4750

<https://www.sinai.org/content/under-rainbow>

<http://www.sinai.org/content/under-rainbow-clinical-training-program>

- **NATIONAL ALLIANCE ON MENTAL ILLNESS OF CHICAGO- NAMI**

**ALIANZA NACIONAL PARA LAS ENFERMEDADES MENTALES DE CHICAGO - NAMI**

NAMI Chicago maintains partnerships in the community and works with mental health providers, providers of support services, schools, community based organizations, faith based organizations, law enforcement, and the criminal court system. Services and programs include: classes to individuals living with a mental illness, family members, and professionals and recovery-focused education programs.

NAMI Chicago mantiene asociaciones con otros en la comunidad y trabaja con proveedores de salud mental, proveedores de servicios de apoyo, escuelas, organizaciones basadas en la comunidad, agencias policíacas y el sistema de tribunales penales. Los servicios y programas incluyen: clases para personas que viven con una enfermedad mental, miembros de la familia y profesionistas, así como programas de educación enfocados en la recuperación.

1801 W. Warner Ave., Suite 202, Chicago, IL 60613

312-563-0445

<http://www.namigc.org/support/support-groups/>

- **PILSEN WELLNESS CENTER, INC. / CENTRO DE BIENESTAR PILSEN, INC.**

The Pilsen Wellness Center, Inc. provides services and programs for mental health, treatment for substance use disorder, HIV prevention services, and alternative secondary education.

El Centro de Bienestar Pilsen, Inc. provee servicios y programas para la salud mental, tratamiento para los trastornos por el uso de sustancias, servicios para la prevención del VIH y la educación media alternativa.



LOCATIONS/ SITIOS

CILA Residential: 2316 S. Damen Ave., Chicago, IL 60608	773-927-6987
Pilsen: 2015 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608	773-890-0645
Little Village: 3113 W. Cermak Rd. Chicago, IL 60623	773-277-3413
Pilsen Inn Residential: 2635 W. 23rd St., Chicago, IL 60608	773-927-1228
Latino Youth High School: 2001 S. California Ave., Chicago, IL 60608	773-648-2130
<a href="http://www.pilsenwellnesscenter.org/contact-us/">http://www.pilsenwellnesscenter.org/contact-us/</a>	

• **SAINT ANTHONY HOSPITAL/ HOSPITAL DE SAN ANTONIO**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Hospital: 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60623	773-484-1000
Physician Center (clinics): 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60612	773-484-4425
Pulse Pharmacy: 2875 W. 19th St., Chicago, IL 60623	773-762-1100
Little Village Clinic: 3059 W. 26th St, Chicago, IL 60623	773-696-9484
Community Wellness- MLK Legacy Site: 3810 W. 16th St., Chicago, IL 60623	773-522-5299
Community Wellness- Little Village: 2826 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60623	773-523-5079
<a href="http://www.saintanthonyhospital.org/">http://www.saintanthonyhospital.org/</a>	

• **UNIVERSITY OF ILLINOIS AT CHICAGO/ UNIVERSIDAD DE ILLINOIS EN CHICAGO**

The Office of Applied Psychological Services (OAPS) is a mental health clinic in the Psychology Department at the University of Illinois at Chicago (UIC) and offers therapy and psychological assessment. OAPS serves the UIC community and people living or working in the greater Chicago area. Services include: therapy for adults, children, families, and couples, treatment of depression, anxiety (e.g., O.C.D., panic disorder, social anxiety, separation anxiety, adjustment difficulties), trauma, addictions, relationship difficulties, emotion dysregulation, and personality disorders.

La Oficina de Servicios Psicológicos Aplicados (OAPS) es una clínica de salud mental en el Departamento de Psicología de la Universidad de Illinois en Chicago (UIC) y ofrece terapia y evaluaciones psicológicas. OAPS le da servicios a la comunidad de UIC y personas que viven y trabajan en el área de Chicago. Los servicios incluyen: terapia para adultos, niños, familias y parejas, tratamiento para la depresión, ansiedad (por ejemplo, trastorno obsesivo compulsivo, trastorno de pánico, ansiedad social, ansiedad por la separación, dificultades en el ajuste), trauma, adicciones, dificultades en las relaciones, desregulación de las emociones y trastornos de la personalidad.

1007 W. Harrison St., Room 3011A (MC 285), Chicago, IL 60607	312-996-2540
<a href="https://psych.uic.edu/psychology/programs/clinical/clinic">https://psych.uic.edu/psychology/programs/clinical/clinic</a>	

• **UNIVERSITY OF ILLINOIS HEALTH AND HOSPITAL SYSTEM  
SISTEMA DE HOSPITALES Y SALUD DE LA UNIVERSIDAD DE ILLINOIS**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS/ SITIOS

University of Illinois Hospital: 1740 W. Taylor St., Chicago, IL 60612	866-600-CARE
--	--------------

<http://publichealth.uic.edu/healthywork>      [healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)      312-996-2583



UI Health Outpatient Care Center: 1801 W. Taylor St., Chicago, IL 60612 866-600-CARE  
Family Medicine at University Village: 722 Maxwell St., 2<sup>nd</sup> floor, Chicago, IL 60607 866-600-CARE  
Mile Square Health Center Main Location (Urgent care is available at this location): 1220 S.  
Wood St., Chicago, IL 60608. 312-996-2000  
Mile Square Health Center Cicero: 4745-51 W. Cermak Rd, Cicero, IL 60804: 312-996-2000  
<https://hospital.uillinois.edu/>

**5.3 DOMESTIC ABUSE AND SEXUAL ASSAULT/ ABUSO DOMÉSTICO Y ASALTO SEXUAL**

- **HEALTHCARE ALTERNATIVE SYSTEMS, INC.  
SISTEMAS ALTERNATIVOS DE CUIDADO DE LA SALUD, INC. (HAS)**

Please see description in Section 5.2.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.2.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Location: 2755 W. Armitage Ave., Chicago, IL 60647	773-252-3100
Western: 4534 S. Western Ave., Chicago, IL 60609	773-254-5141
MAT/NEXA: 210 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60607	312-848-0200
Mercy: 1713 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60608	773-505-3173
St. Leonards: 2100 W. Warren Ave., Chicago, IL 60612	312-738-1414

<http://www.hascares.org/>

- **HEARTLAND HUMAN CARE SERVICES – VIOLENCE RECOVERY SERVICES (VRS)  
SERVICIOS PARA EL CUIDADO HUMANO HEARTLAND – SERVICIOS PARA LA RECUPERACIÓN  
DESPUÉS DE LA VIOLENCIA (VRS)**

Violence Recover Services (VRS) provides a continuum of services to children, adults, seniors and families who have been impacted by domestic violence, sexual assault or abuse, or community violence and trauma.

Los Servicios para la Recuperación después de la Violencia (VRS) proveen un continuum de servicios a niños, adultos, ancianos y familias que han sido impactadas por la violencia doméstica, el asalto o abuso sexual y la violencia y el trauma comunitarios.

<https://www.heartlandalliance.org/program/violence-recovery-services/> 773-847-4417

- **MUJERES LATINAS EN ACCIÓN/ LATINA WOMEN IN ACTION**

Mujeres Latinas en Acción is a bilingual/bicultural agency providing comprehensive social services and advocacy initiatives that promote non-violence, reproductive health and leadership development. Services and programs include: after school programs for youth and teens; parent support programs; counseling, crisis intervention, counseling and court advocacy for survivors of domestic violence and sexual assault; court supervised visitation for non-custodial parents; referrals to medical and financial support resources for women in need; and leadership development programs.

Mujeres Latinas en Acción es una agencia bilingüe y bicultural que provee servicios sociales comprensivos e iniciativas de abogacía e incidencia que promueven la no violencia, la salud reproductiva y el desarrollo del liderazgo. Los servicios y programas incluyen: programas después de la escuela para jóvenes y adolescentes; programas de apoyo para padres; consejería; intervención en las crisis, consejería y abogacía en los tribunales para los sobrevivientes de la violencia doméstica y el asalto sexual; visitas supervisadas por los



juzgados para los padres que no tienen la custodia legal; remisión a recursos para asistencia médica y financiera para las mujeres necesitadas; y programas de desarrollo del liderazgo.

2124 W. 21st Pl., Chicago, IL 60608  
<http://www.mujereslatinasenaccion.org/Home>

773-890-7676  
Crisis Hotline: 312-738-5358

- **LA FAMILIA UNIDA/ THE UNITED FAMILY**

Please see description in Section 5.2.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.2.

3047 W. Cermak Rd. 3rd Floor, Chicago, IL 60623  
<http://www.lafamiliaunida.org/>

773-522-7798  
info@lafamiliaunida.org

- **PORCHLIGHT COUNSELING SERVICES/ SERVICIOS DE CONSEJERÍA PORCHLIGHT**

Porchlight Counseling Services offers services to college and graduate students who have experienced sexual assault. Porchlight Counseling Services provides free counseling, educational presentations, and awareness raising workshops

Servicios de Consejería Porchlight ofrece servicios a los estudiantes universitarios y de posgrado que han sufrido asalto sexual. Ofrece servicios gratuitos de consejería, presentaciones educativas y talleres de concientización.

<http://www.porchlightcounseling.org/services/>  
<http://www.porchlightcounseling.org/>

773-750-7077  
nescobar@clsw.org

- **RVA RAPE VICTIMS ADVOCATE/ RVA ABOGACÍA PARA LAS VÍCTIMAS DE VIOLACIÓN**

RVA is an independent nonprofit organization that provides public education, crisis intervention, medical and legal advocacy, and trauma therapy services.

RVA es una organización independiente sin fines de lucro que provee educación pública, intervención en las crisis, abogacía médica y legal, y servicios terapéuticos para el trauma.

180 N. Michigan Ave., #600, Chicago, IL 60601  
<https://www.rapevictimadvocates.org/>

(312) 443-9603  
<https://www.rapevictimadvocates.org/contact-us/>

- **ST. PIUS – HOPE PROGRAM/ SAN PÍO – PROGRAMA ESPERANZA**

Please see description in Section 4.  
Por favor vea la descripción en la Sección 4.

1919 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60608  
<http://stpiusvparish.org/>

312- 226-6161

- **YWCA**

YWCA Metropolitan Chicago provides assistance to survivors of sexual violence and educates about the effects of violence on communities. Services include: counseling and case management, rape crisis hotlines, education and training, medical and legal advocacy, and professional training.

YMCA del Chicago Metropolitano provee asistencia a los sobrevivientes de la violencia sexual y provee educación sobre los efectos de la violencia en las comunidades. Los servicios incluyen: consejería y gestión de casos, líneas telefónicas para las crisis de violación, educación y capacitación, abogacía médica y legal, y capacitación profesional.





LOCATIONS/ SITIOS

YWCA RISE Center: 850 W. Jackson Blvd., Suite 550, Chicago, IL 60607 312-733-2102

YWCA Cynthia B. Lafuente Center: 2754 W. Fullerton Ave., Chicago, IL 60647 773-862-3100

<https://ywcachicago.org/our-work/sexual-violence-support-services/>

**5.4 SUBSTANCE ABUSE/ ABUSO DE SUSTANCIAS**

• **ACCESS BEHAVIORAL SERVICES, INC.  
SERVICIOS PARA EL COMPORTAMIENTO ACCESS, INC.**

As an agent of change we strive to provide all services in the highest level of quality with the understanding that our impact is trans-generational and multicultural. Alcohol & Drug Assessment & Recommendations. Services: Alcohol & Drug Assessment & Recommendations, DUI Services: Moderate, Significant & High Risk, Substance Abuse Treatment, Aftercare Services, Toxicology Testing, Alco-meter Reading (BAC Test), Parenting, Anger Management, Light case management, DUI Evaluations (Except for Cook, DuPage, and Lake County Offenders).

Como agentes de cambio, intentamos proveer todos los servicios de la más alta calidad con el entendimiento que nuestro impacto es transgeneracional y multicultural. Servicios: evaluaciones de alcohol y drogas y recomendaciones; servicios para DUI (manejar bajo el efecto de sustancias): riesgo moderado, significativo y alto, tratamiento para el abuso de sustancias, servicios de cuidado posterior, toxicología, lecturas del alcoholímetro (Prueba BAC), crianza de niños, manejo del enojo, manejo de casos ligeros, evaluaciones DUI (excepto para los infractores en los condados de Cook, DuPage y Lake.

3948 W. 26th Street, Suite 114, Chicago, IL 60623 (312) 659-3572  
<http://accessbehavioralservices.com/44201.html>

• **CATHOLIC CHARITIES COUNSELING/ CONSEJERÍA DE LAS CARIDADES CATÓLICAS**

Counseling is available on an individual, couple or group basis, for adults 18 or older, who have been negatively impacted by substance abuse related issues, either their own or an individual close to them. Information and referrals to appropriate resources, outpatient counseling for recovering individuals and/or their families, and educational/informational community presentations are also available.

La consejería está disponibles para individuos, parejas o grupos, para adultos mayores de 18 años que han sido negativamente impactados por los asuntos relacionados al abuso de sustancias, ya sea de forma personal o debido a una persona cercana a ellos. También están disponibles información y remisiones a recursos apropiados, consejería para pacientes externos para las personas y/o familias en vías de recuperación, y presentaciones educativas e informativas en la comunidad.

<http://www.catholiccharities.net/GetHelp/OurServices/Counseling.aspx> 312-655-7459

• **ESPERANZA HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD ESPERANZA**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

2001 S. California Ave - Chicago, IL 60608 773-584-6200  
3059 W. 26<sup>th</sup> St, Chicago, IL 60623 773-584-6200  
<http://www.esperanzachicago.org/>

<http://publichealth.uic.edu/healthywork> healthywork@uic.edu 312-996-2583



- **HEALTHCARE ALTERNATIVE SYSTEMS, INC.  
SISTEMAS ALTERNATIVOS DE CUIDADO DE LA SALUD, INC. (HAS)**

Please see description in Section 5.2.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.2.

LOCATIONS/ SITIOS

Main Location: 2755 W. Armitage Ave., Chicago, IL 60647 773-252-3100  
Western: 4534 S. Western Ave., Chicago, IL 60609 773-254-5141  
MAT/NEXA: 210 N. Ashland Ave., Chicago, IL 60607 312-848-0200  
Mercy: 1713 S. Ashland Ave., Chicago, IL 60608 773-505-3173  
St. Leonards: 2100 W. Warren Ave., Chicago, IL 60612 312-738-1414  
<http://www.hascares.org/>

- **HOWARD BROWN HEALTH CENTER/ CENTRO DE SALUD HOWARD BROWN**

Please see description in Section 5.1.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.1.

LOCATIONS/ SITIOS

Howard Brown Health Sheridan: 4025 N. Sheridan Road, Chicago 60613  
<https://howardbrown.org/health-centers/> 773.388.1600  
Howard Brown Counseling Center: 3948 N. Sheridan Rd., Chicago, IL 60613  
<https://howardbrown.org/counseling/> 773-388-1600

- **THE McDERMOTT CENTER- HAYMARKET CENTER  
EL CENTRO McDERMOTT – CENTRO HAYMARKET**

Haymarket Center provides aid to people with substance use disorders. Haymarket serves primarily homeless, indigent and ex-offenders from the south and west side communities of Chicago. Services include: detox, residential inpatient services, outpatient programs, self-help groups, criminal justice programs, recovery homes, and specialty programs. Specialty programs are comprehensive on-site health clinic, health wellness and management, family centered treatment, employment, training and more.

El Centro Haymarket provee ayuda a las personas con trastornos por el uso de sustancias. Haymarket sirve principalmente a las personas sin techo, indigentes y exdelicuentes de las comunidades en el sur y oeste de Chicago. Los servicios incluyen: desintoxicación, servicios residenciales para pacientes internos, programas para pacientes externos, grupos de autoayuda, programas de justicia penal, casas de recuperación y programas especializados. Los programas especializados son: clínica de salud comprehensiva en el mismo lugar, bienestar y gestión de la salud, tratamiento centrado en la familia, empleo, capacitación y más.

932 W. Washington, Chicago, IL 60607 312-226-7984  
<http://www.hcenter.org/>

- **PILSEN WELLNESS CENTER, INC. / CENTRO DE BIENESTAR DE PILSEN, INC.**

Please see description in Section 5.2.  
Por favor vea la descripción en la Sección 5.2.

LOCATIONS/ SITIOS

CILA Residential: 2316 S. Damen Ave., Chicago, IL 60608 773-927-6987

<http://publichealth.uic.edu/healthywork> [healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu) 312-996-2583



Pilsen: 2015 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60608	773-890-0645
Little Village: 3113 W. Cermak Rd. Chicago, IL 60623	773-277-3413
Pilsen Inn Residential: 2635 W. 23rd St., Chicago, IL 60608	773-927-1228
Latino Youth High School: 2001 S. California Ave., Chicago, IL 60608	773-648-2130
<a href="http://www.pilsenwellnesscenter.org/contact-us/">http://www.pilsenwellnesscenter.org/contact-us/</a>	

• **T.A.S.C., Inc.**

TASC's services include screening, clinical assessments, client advocacy, service planning, substance use and mental health treatment, linkages to other treatment providers, care coordination, case management and other services to support lasting recovery.

Los servicios de T.A.S.C. incluyen exámenes, evaluaciones clínicas, abogacía para el cliente, planeación de servicios, tratamiento del uso de sustancias y de salud mental, conexiones con otros proveedores de tratamientos, coordinación del cuidado, manejo de casos y otros servicios para apoyar la recuperación duradera.

<http://www2.tasc.org/> 855-827-2444

**6. HEALTH INSURANCE/ SEGURO DE SALUD**

• **COUNTY CARE/ CUIDADO DEL CONDADO**

1900 W. Polk, Chicago, IL 60623 (312) 864-8200  
<http://www.countycare.com/>

• **GET COVERED ILLINOIS (ILLINOIS DEPARTMENT OF INSURANCE)  
CÚBRETE ILLINOIS (DEPARTAMENTO DE SEGUROS DE ILLINOIS)**

122 S. Michigan Ave., 19th Floor, Chicago, IL 60603 (866) 311-1119  
<https://getcovered.illinois.gov/en> <http://insurance.illinois.gov/>

**7. FOOD PANTRIES/ DISPENSAS DE ALIMENTOS**

<https://www.chicagosfoodbank.org/find-food/>

Amor de Dios Thu 3:00 pm – 7:00 pm  
2356 S. Sawyer Ave., Chicago, IL 60623 773-521-3737

Our Lady of Tepeyac Parish Fri 12:00 pm – 2:00 pm  
3047 W. Cermak Rd., Chicago, IL 60623 773-521-8400 x 14

TSA: LaVillita Corps Wed 10:00 am – 12:00 pm; Wed 3:00 pm – 5:00 pm  
3621 W. 24th St., Chicago, IL 60623 773-257-0700

Worship Warming Center 4th Sat 9:00 am – 11:00 am  
1910 S. Kedzie Ave., Chicago, IL 60623 773-823-9152

Blessed Sacrament Church Wed 10:45 am – 1:00 pm  
2153 S. Millard Ave., Chicago, IL 60623 773-277-4613

Harmony Community Baptist Church Wed 11 am – 1:00 pm  
1908 S. Millard Ave., Chicago, IL 60623 773-762-9673

Carey Tercentenary AME Church Fri 1:00 pm – 3:00 pm  
1448 S. Homan Ave., Chicago, IL 60623 773-762-6600



Greater Garfield MB Church  
3757 W. Douglas Blvd., Chicago, IL 60623

Fri 10:00 i– 12:00 pm  
773-277-1700

Manna Food Pantry  
1230 S. Millard Ave., Chicago, IL 60623

Mon 1:00 pm – 3:00 pm  
773-522-1138

St. Agathas Food Pantry  
3147 W. Douglas Blvd., Chicago, IL 60623

Tue 9:00 am – 11:00 pm  
773-522-3050

Zion Temple Church  
1414 S. Pulaski Rd., Chicago, IL 60623

1st Wed 9:00 am – 12:00 pm  
773-277-1621

Greater Rose Hill MB Church/ Holy Sanctuary Community Church  
1200 S. Troy St., Chicago, IL 60623

Thu 2:00 pm – 4:00 pm  
773-405-0361

Jireh Food Pantry  
4224 W. 13th St., Chicago, IL 60623

Thu 10:00 am – 12:00 pm  
773-762-2432

St. Agnes Church

773-522-0142



## **8. ABOUT THE UIC CENTER FOR HEALTHY WORK/ ACERCA DEL CENTRO DE UIC PARA EL TRABAJO SALUDABLE**

The Center for Healthy Work at the University of Illinois at Chicago, School of Public Health is funded by the Centers for Disease Control and Prevention National Institute of Occupational Safety and Health under grant number U19 OH011232. Its mission is to turn unhealthy work into healthy work by focusing on work as a determinant of health, with a special focus on precarious employment.

The views expressed in written conference materials or publications and by speakers and moderators do not necessarily reflect the official policies of the Department of Health and Human Services, nor does the mention of trade names, commercial practices, or organizations imply endorsement by the U.S. Government. Total Worker Health® is a registered trademark of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS). Participation by the UIC Center for Healthy Work does not imply endorsement by HHS, the Centers for Disease Control and Prevention, or the National Institute for Occupational Safety and Health.

For more information about the UIC Center for Healthy Work:

- Visit our website and subscribe to our newsletter at:  
<http://publichealth.uic.edu/healthywork>
- Send us an email at [healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)
- Give us a call at 312-996-2583

El Centro para el Trabajo Saludable de la Escuela de Salud Pública de la Universidad de Illinois en Chicago está financiado por una beca de los Centros de Control de Enfermedades y Prevención del Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional (beca número U19 OH011232). Su misión es convertir al trabajo no saludable en trabajo saludable por medio de centrarse en el trabajo como un factor determinante de la salud, con un enfoque especial en el empleo precario.

Las opiniones expresadas en materiales escritos para conferencias o publicaciones, y por ponentes y moderadores, no necesariamente reflejan las políticas públicas oficiales del Departamento de Salud y Servicios Humanos; ni la mención de nombres de marcas, prácticas comerciales u organizaciones implican el respaldo del gobierno de EE.UU. Total Worker Health® es una marca registrada por el Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE.UU. (HHS). La participación del Centro para el Trabajo Saludable de UIC no implica su respaldo por el HHS, los Centros de Control de Enfermedades y Prevención, o el Instituto Nacional de Seguridad y Salud Ocupacional.

Para más información acerca del Centro para el Trabajo Saludable de UIC:

- Visiten nuestro sitio Web o suscríbanse a nuestro boletín informativo en:  
<http://publichealth.uic.edu/healthywork>
- Envíenos un correo electrónico a [healthywork@uic.edu](mailto:healthywork@uic.edu)
- Llámenos al 312-996-2583